

## Friedrich Remmert GmbH / Remmert GmbH General terms and conditions of delivery and payment

### **PART I** **TERMS AND CONDITIONS FOR ALL LEGAL** **RELATIONS**

#### **1. SCOPE**

##### **1.1**

The following General Terms of Delivery and Payment apply to all deliveries and services of Friedrich Remmert GmbH / Remmert GmbH (hereinafter: Remmert).

Deliveries and services, i.e. contractual products in the sense of these Terms and Conditions are the development, planning, manufacture and delivery of plant and systems, in particular storage and handling systems, including the associated control and material flow technology (hardware and software), which are either supplied according to the specifications of the Buyer or as standard products.

##### **1.2**

The following general terms and conditions of delivery and payment apply to

- a natural or legal person who, when concluding the contract, is acting in the exercise of his commercial or self-employed professional activity (entrepreneur)
- legal entities under public law or a special fund under public law.

##### **1.3**

The General Terms and Conditions of Delivery and Payment shall also apply to all future business relations, even if they are not expressly agreed again.

Differing conditions of the Buyer which Remmert does not acknowledge are not binding on Remmert, even if Remmert does not expressly object to them.

## Friedrich Remmert GmbH / Remmert GmbH Ogólne Warunki Dostaw i Płatności

### **CZĘŚĆ I** **WARUNKI HANDLOWE DLA WSZYSTKICH STOSUNKÓW** **PRAWNYCH**

#### **1. ZAKRES OBOWIĄZYWANIA**

##### **1.1**

Poniższe Ogólne Warunki Dostaw i Płatności mają zastosowanie dla wszystkich dostaw i usług firmy Friedrich Remmert GmbH / Remmert GmbH (dalej: Remmert).

Dostawy i usługi tzn. produkty będące przedmiotem umowy w znaczeniu niniejszych warunków, to koncepcja, projekt, produkcja i dostawa instalacji i systemów, w szczególności systemów magazynowych i urządzeń obsługowych wraz z rozwiązaniami technicznymi do sterowania i przepływu towaru (oprogramowanie i sprzęt komputerowy), które są dostarczane zgodnie z wymaganiami Zamawiającego bądź jako produkty standardowe.

##### **1.2**

Poniższe Ogólne Warunki Dostaw i Płatności obowiązują w stosunku do

- osób fizycznych i osób prawnych, które w chwili zawarcia umowy prowadzą własną działalność gospodarczą (przedsiębiorcy),
- podmiotów prawa publicznego lub podmiotów publicznych.

##### **1.3**

Ogólne Warunki Dostaw i Płatności mają także zastosowanie dla wszelkich stosunków handlowych w przyszłości, także wtedy, gdy nie zostały one jeszcze wyraźnie zawarte. Odmienne warunki Zamawiającego, nieuznane przez firmę Remmert, nie są dla firmy Remmert wiążące, także wtedy, gdy Remmert nie wyrazi wyraźnego sprzeciwu.

## 2. OFFER AND CONCLUSION OF CONTRACT

### 2.1.

All offers from Remmert are based on these conditions.

A contract comes into effect with the written order confirmation of the Remmert Company, if not concluded in a separate agreement.

### 2.2

All agreements made between Remmert and the Buyer in connection with the deliveries and services of the Remmert Company are set down in writing in the purchase contracts, contracts for work and services or contracts for work and materials, these Terms and Conditions and the order confirmation of the Remmert Company. There are no verbal subsidiary agreements.

### 2.3

The conclusion of a contract is subject to the condition precedent that the trade credit insurer of the Remmert Company has given positive information after checking the creditworthiness of the Buyer.

### 2.4

If the Buyer intends to finance the contract item by means of leasing after the legally valid conclusion of the contract with Remmert, Remmert is only obliged to let the Lessor enter into the contract in place of the Buyer or to conclude a new contract with the Lessor for the same contract item under the following conditions:

- The Lessee must enter into all obligations of the Buyer under the leasing contract.
- Remmert's obligations may not be extended into the contract with the Lessor.
- The contract between Remmert and the Lessor must not contain any provisions that are disadvantageous to Remmert compared with the original contract.

## 3. PRICES, TERMS OF PAYMENT, PLACE OF DELIVERY

### 3.1

Prices and delivery are ex-works, i.e. EXW Ex-Works according to Incoterms 2020, unless otherwise agreed with the Buyer.

The prices shall apply plus value added tax (VAT) at the statutory rate applicable at the time.

### 3.2

The purchase / delivery price for the respective contractual product is due and payable as follows:

- 30% of the total purchase price resulting from the order confirmation within fifteen (15) calendar days after sending

## 2. OFERTA I ZAWARCIE UMOWY

### 2.1.

Niniejsze warunki stanowią podstawę wszystkich ofert firmy Remmert.

Umowa jest uznana za zawartą - jeśli nie została zawarta w formie innego porozumienia - wraz z pisemnym potwierdzeniem zlecenia przez firmę Remmert.

### 2.2

Wszelkie uzgodnienia między firmą Remmert i Zamawiającym w związku z dostawą i usługami firmy Remmert, są opisane w umowach kupna-sprzedaży, umowach o dzieło lub umowach o wykonanie i dostawę dzieła, niniejszych warunkach i potwierdzeniu zlecenia przez firmę Remmert. Uzgodnienia ustne nie istnieją.

### 2.3

Umowa jest zawierana pod warunkiem zawieszającym, że ubezpieczyciel kredytu towarowego firmy Remmert, po badaniu zdolności kredytowej Zamawiającego, wyrazi pozytywną opinię.

### 2.4

Jeśli Zamawiający zamierza, po zawarciu prawomocnej umowy z firmą Remmert, finansować przedmiot umowy w formie leasingu, firma Remmert jest tylko w następującym przypadku zobowiązana uwzględnić w umowie Wynajmującego w miejsce Zamawiającego bądź zawrzeć z Wynajmującym nową umowę o ten sam przedmiot umowy:

- Wynajmujący musi przejąć wszystkie obowiązki Zamawiającego wynikające z umowy leasingu.
- Obowiązki firmy Remmert w umowie leasingu z Wynajmującym nie mogą być rozszerzone.
- Umowa między firmą Remmert i Wynajmującym nie może zawierać w stosunku do pierwotnej umowy porozumień niekorzystnych dla firmy Remmert.

## 3. CENY, ZASADY PŁATNOŚCI, MIEJSCE DOSTAWY

### 3.1

Ceny i dostawa odbywają się na warunkach - Ex Works - czyli od zakładu, zgodnie z regułami Incoterms 2020, o ile nie ustalono z Zamawiającym inaczej.

Do ceny naliczany jest podatek VAT w obowiązującej stawce.

### 3.2

Warunki płatności ceny sprzedaży / usługi dla danego przedmiotu umowy są następujące:

- 30 % łącznej ceny zakupu podanej w potwierdzeniu zlecenia w ciągu 15 dni kalendarzowych od daty wystania potwierdze-

the order confirmation.

- 60 % of the above-mentioned total purchase price within fifteen (15) calendar days of Remmert's notification of readiness for dispatch, at the latest on the date of the Forwarders Certificate of Receipt (FCR).
- 10 % of the total price within sixty (60) days after the date of the FCR (Forwarders Certificate of Receipt).

### 3.3

The Buyer is also in default without a reminder from Remmert if he does not pay the agreed price or the agreed part payment within thirty (30) days of the due date and receipt of the invoice or an equivalent payment schedule.

If the Buyer is in default with a payment, Remmert is entitled to demand interest from the relevant point in time at eight (8) percentage points above the respective base rate (§247 of the German Civil Code). Remmert reserves the right to prove higher damages.

If an agreed payment deadline is exceeded, Remmert may demand the customary bank interest on the outstanding claim even without default on the part of the Buyer from the time when this payment deadline is exceeded.

### 3.4

The Buyer is only entitled to set off or exercise a right of retention if the counterclaims have been legally established, acknowledged by Remmert or are undisputed. Furthermore, a right of retention can only be asserted if the counterclaim is based on the same contractual relationship.

## 4. FORCE MAJEURE / LACK OF SELF-DELIVERY

### 4.1

The time of delivery and performance is determined by the agreements of the contracting parties.

Delivery dates or periods that are not expressly agreed as binding are exclusively non-binding information.

Compliance by Remmert with the periods and deadlines assumes that all commercial and technical questions between the parties to the contract have been clarified and that the preliminary work and cooperation obligations of the Buyer (e.g. preliminary work on the part of the Buyer, the provision of any necessary official certificates or permits, agreed payments, etc.) have been properly performed.

If this is not the case, the delivery / performance period is to be extended appropriately, unless Remmert is responsible for the delay.

nia zlecenia.

- 60 % podanej wyżej łącznej ceny zakupu w ciągu 15 dni kalendarzowych od zgłoszenia gotowości do wysyłki przez firmę Remmert. Najpóźniej zgodnie z datą spedytorskiego zaświadczenia przyjęcia towaru do przesyłki (FCR Forwarders Certificate of Receipt).
- 10 % łącznej ceny w ciągu 60 dni od daty zaświadczenia FCR.

### 3.3

Zamawiający popada w zwłokę także bez wezwania do zapłaty przez firmę Remmert, jeśli nie zapłaci uzgodnionej ceny lub uzgodnionej kwoty częściowej w ciągu 30 dni od daty terminu płatności lub wpływu faktury bądź innego dokumentu z wyznaczoną kwotą do zapłaty.

Jeśli Zamawiający popadł w zwłokę, firma Remmert może od danej chwili żądać zapłaty odsetek w wysokości 8 % powyżej podstawowej stawki podatkowej (§ 247 niem. Kodeksu cywilnego BGB). Firma Remmert zastrzega sobie prawo udowodnienia wyższej szkody.

W przypadku przekroczenia ustalonego terminu zapłaty, firma Remmert może, także bez popadnięcia Zamawiającego w zwłokę, żądać oprocentowania niezapłaconej wierzytelności w wysokości standardowych odsetek bankowych już od chwili przekroczenia terminu zapłaty.

### 3.4

Zamawiającemu przysługuje prawo do potrąceń lub zatrzymania tylko wtedy, gdy wzajemne roszczenia zostały prawomocnie stwierdzone, uznane przez firmę Remmert lub są bezsporne. Ponadto prawo zatrzymania przysługuje tylko dla roszczenia wzajemnego wynikającego z tej samej umowy.

## 4. SIŁA WYŻSZA / BRAK SAMOZAOPATRZENIA

### 4.1

Czas dostawy i wykonania usługi wynika z porozumień stron umowy.

Terminy dostaw lub terminy wykonania, które nie zostały ustalone jako wiążące, są wyłącznie niewiązącymi informacjami.

Dotrzymanie terminów przez firmę Remmert zakłada wyjaśnienie wszystkich kwestii handlowych i technicznych między stronami umowy, a także staranne wywiązanie się Zamawiającego z przedwstępnych świadczeń i obowiązków współdziałania (np. przygotowania do prac, uzyskania koniecznych zaświadczeń urzędowych i pozwoleń, ustalonych płatności itp.).

W przeciwnych wypadku termin dostawy / wykonania usługi przedłuża się odpowiednio, chyba że wina za opóźnienie leży po stronie firmy Remmert.

In the event of changes to the scope of delivery / performance that become necessary subsequently or are requested by the Buyer, the period for delivery / performance shall also be extended appropriately.

#### 4.2

In cases of force majeure, Remmert shall from the time when the force majeure event first constitutes an impediment to performance be released from its obligation to deliver and perform and from the performance of other contractual obligations as well as from any liability for damages or from other claims of the Purchaser for breach of contract for the duration and to the extent of the existence of the force majeure event.

The delivery and performance time shall be extended accordingly.

Force majeure events are unforeseeable circumstances for which Remmert is not responsible and which are beyond Remmert's control and prevent Remmert, in whole or in part, from fulfilling its performance obligations.

Force majeure exists in particular in the following cases (this list is not exhaustive):

- Epidemics, pandemics, endemics
- Natural disasters, e.g. floods, earthquakes, wildfires
- Acts of terrorism, sabotage or piracy
- Lawful or unlawful official acts, official orders, rules, regulations or instructions which prevent Remmert from fulfilling its obligations in whole or in part
- War, armed conflict and hostilities or serious threats thereof, as well as civil war, riot, revolution, military or usurped power and mob violence
- Explosion, fire or destruction of machinery, equipment or production facilities
- Prolonged unavailability of transport, telecommunications or electrical means or routes
- Strikes and lawful lockouts

Supply difficulties and other disruptions of performance on the part of Remmert's sub-suppliers shall be deemed force majeure insofar as the sub-supplier is for its part prevented from performing the service incumbent upon it by a force majeure event pursuant to the preceding paragraphs.

Remmert shall immediately notify the Purchaser of the occurrence and the cessation of the force majeure event and use its best endeavours to limit the effects of the event as far as possible.

In the event of force majeure, both contracting parties shall consult each other on how to proceed.

Czas dostawy / wykonania usługi przedłuża się także odpowiednio w przypadku późniejszego wystąpienia koniecznych zmian bądź zmian żądanych przez Zamawiającego w zakresie dostawy / usług.

#### 4.2

W przypadku działania siły wyższej firma Remmert od momentu, w którym zdarzenie siły wyższej stanowi przeszkodę w realizacji, przez czas trwania i w zakresie istnienia zdarzenia jest zwolniona z obowiązku dostawy i realizacji usługi oraz wypełnienia innych zobowiązań wynikających z umowy jak również od wszelkiej odpowiedzialności cywilnej za szkody lub innych roszczeń zamawiającego z tytułu naruszenia umowy.

Czas dostawy i realizacji usługi ulegnie adekwatnemu wydłużeniu.

Zdarzenia siły wyższej to nieprzewidywalne okoliczności powstałe nie z winy firmy Remmert i pozostające poza sferą wpływów firmy Remmert, które uniemożliwiają firmie Remmert częściowo lub w całości wypełnienie zobowiązań realizacji świadczenia.

Siła wyższa ma miejsce szczególnie w następujących przypadkach (przy czym lista nie zawiera wszystkich możliwych zdarzeń):

- epidemie, pandemie, endemie
- klęski żywiołowe, np. powodzie, trzęsienia ziemi, pożary dużych powierzchni
- akty terroryzmu, sabotażu lub piractwa
- zgodne z prawem lub niezgodne z prawem czynności urzędowe, polecenia urzędowe, regulacje, przepisy lub instrukcje, które uniemożliwiają firmie Remmert wywiązanie się z jej zobowiązań w całości lub w części
- wojna, konflikty zbrojne i wrogość lub ich poważne zagrożenie a także wojna domowa, zamieszki, rewolucja, przemoc militarna lub uzurpowanie władzy
- eksplozja, pożar lub zniszczenie maszyn, systemów lub urządzeń produkcyjnych
- przedłużająca się awaria środków lub dróg transportowych, telekomunikacyjnych lub elektrycznych
- strajki i ograniczenia

Trudności w zaopatrzeniu i inne zakłócenia w świadczeniu usług u poddostawców firmy Remmert są uznawane za siłę wyższą, o ile poddostawca w wyniku działania siły wyższej zgodnie z poprzednimi ustępami nie może realizować świadczenia, do którego jest zobowiązany.

Firma Remmert niezwłocznie poinformuje zamawiającego o wystąpieniu i ustaniu działania siły wyższej i dołoży wszelkich starań, aby w miarę możliwości ograniczyć skutki działania siły wyższej.

W przypadku wystąpienia siły wyższej obie strony umowy uzgod-

Each contracting party shall be entitled to withdraw from the contracts affected by the force majeure event if Remmert has given notice of the occurrence of the event and the following conditions are fulfilled:

- The force majeure event lasts longer than two months or it is foreseeable that it will last beyond such a period and Remmert has not yet commenced started the construction of the plant or component to be delivered;
- or Remmert has already commenced construction of the delivery item and the force majeure event lasts longer than six months or it is foreseeable that it will last longer than six months.

Mutual performance by the parties shall be cancelled; payments already made by the Purchaser shall be reimbursed by Remmert without delay. Further mutual claims of the parties shall be excluded.

#### 4.3

In other cases, i.e. a failure on the part of Remmert's suppliers to deliver the goods or materials to Remmert in time (non-availability of performance) which is not attributable to force majeure, Remmert shall inform the Purchaser thereof without undue delay and at the same time inform the Purchaser of the expected new delivery time. If the delivery or service is not available even within the new delivery period, Remmert shall be entitled to withdraw from the contract. Remmert shall immediately reimburse any payments already made by the Purchaser.

Any claims of the Purchaser exceeding the claims for reimbursement shall be excluded.

#### 4.4

The agreed delivery period is deemed to have been met if, by the time it expires, the delivery item has been made available for collection ex-works and Remmert has notified readiness for dispatch. Insofar as acceptance prior to delivery has been agreed, the notification by Remmert that the item is ready for acceptance is decisive for compliance with the delivery period.

#### 4.5

If the collection or acceptance of the delivery item or the contractual product is delayed for reasons for which the Buyer is responsible, the Buyer shall bear the costs incurred by the delay, beginning two weeks after notification of readiness for collection or acceptance.

## 5. TRANSFER OF RISK

### 5.1

The risk passes to the Buyer when the delivery item has left the Remmert works.

This also applies if partial deliveries are made or Remmert has

nią dalszy sposób postępowania.

Każda ze stron umowy jest uprawniona do odstąpienia od umów, których dotyczy siła wyższa, jeżeli firma Remmert powiadomiła o wystąpieniu siły wyższej i spełnione są następujące warunki:

- Siła wyższa trwa dłużej niż dwa miesiące lub można przewidzieć, że będzie trwać dłużej niż dwa miesiące a firma Remmert nie rozpoczęła jeszcze budowy systemu lub komponentu przewidzianego do dostawy;
- lub firma Remmert rozpoczęła już budowę przedmiotu dostawy a siła wyższa będzie trwać dłużej niż sześć miesięcy lub można przewidzieć, że będzie trwać dłużej niż sześć miesięcy.

Wzajemne świadczenia stron zostaną cofnięte; firma Remmert niezwłocznie zwróci płatności już uregulowane przez zamawiającego. Dalsze roszczenia wzajemne stron są wyłączone.

#### 4.3

W pozostałych przypadkach, tj. braku terminowego samozaopatrzenia firmy Remmert w usługi lub materiały przez jej dostawców, który nie został spowodowany siłą wyższą (niedostępność usługi), firma Remmert niezwłocznie poinformuje o tym zamawiającego i jednocześnie określi planowany nowy termin dostawy. Jeśli dostawa lub usługa nie będą także dostępne w nowym terminie dostawy, firma Remmert ma prawo do odstąpienia od umowy. Firma Remmert niezwłocznie zwróci uregulowane przez zamawiającego płatności.

Wszelkie roszczenia zamawiającego wykraczające poza roszczenia o zwrot kosztów są wykluczone.

#### 4.4

Uzgodniony termin dostawy jest dotrzymany, jeśli przed upływem tego terminu przedmiot dostawy będzie przygotowany do odbioru z zakładu firmy Remmert i Remmert zgłosi gotowość do wysyłki.

Jeśli uzgodniono odbiór przed wysyłką, dla dotrzymania terminu dostawy decydujące jest zgłoszenie możliwości odbioru przez firmę Remmert.

#### 4.5

W wypadku opóźnienia odbioru przedmiotu dostawy lub przedmiotu umowy z przyczyn, za które odpowiada Zamawiający, wtedy Zamawiający ponosi koszty powstałe przez opóźnienie począwszy dwa tygodnie od zgłoszenia gotowości odbioru.

## 5. PRZEJŚCIE RYZYKA

### 5.1

Ryzyko przechodzi na Zamawiającego, gdy przedmiot dostawy opuści zakład firmy Remmert.

Obowiązuje to również w sytuacji, gdy mają miejsce dostawy czę-

taken over other services, e.g. delivery, assembly and commissioning or shipping costs.

## 5.2

If acceptance is to take place in the Remmert works, the acceptance is decisive for the passing of risk.

Acceptance must be carried out on the acceptance date, alternatively immediately after Remmert has notified the Buyer that the goods are ready for acceptance. The Buyer may not refuse acceptance in the case of a minor defect.

## 5.3

If the collection or acceptance is delayed or does not take place as a result of circumstances that are not attributable to Remmert, the risk passes to the Buyer on the day of the notification of readiness for dispatch or acceptance.

## 5.4

Partial deliveries are permissible insofar as they are relevant and reasonable for the Buyer.

## 6. RETENTION OF TITLE

### 6.1

Remmert reserves the right to ownership of the object of the purchase contract, contract for work and services or contract for work and materials until all payment obligations have been fulfilled in full, also for any additional services owed under the respective contract.

### 6.2

The Buyer may not sell, pledge or assign as security the object of the contract subject to retention of title until all payment obligations have been fulfilled in full.

### 6.3

Before complete fulfilment of all payment obligations, the Buyer is only entitled to process or sell the goods in the ordinary course of business, but not to pledge or assign them by way of security, if he has clearly ordered the goods as a system integrator or other intermediary and as long as he is not in default of payment or there is no reason to apply for insolvency.

The Buyer hereby assigns to Remmert in advance all claims against third parties arising from the processing or sale of the goods to secure the payment claims of Remmert. This assignment applies irrespective of whether the reserved goods are sold without or after processing.

Notwithstanding the assignment, the Buyer continues to be entitled to collect the claim. Remmert will not collect the claim as long as the Buyer is not in default of payment or there is no reason to file for insolvency. The processing and combination of the reserved goods by the Buyer takes place exclusively for Remmert. In the case of combination with other movable items

ściowe lub firma Remmert realizuje inne świadczenia np. dostawę, montaż i wprowadzenie do użytku lub koszty przesyłki.

## 5.2

W przypadku odbioru w zakładzie Remmert, odbiór jest miarodajny dla przejścia ryzyka.

Odbiór musi odbyć się w terminie odbioru bądź niezwłocznie po zgłoszeniu przez firmę Remmert gotowości do odbioru. Zamawiający nie może odmówić odbioru w przypadku wystąpienia nieistotnej wady.

## 5.3

Jeśli odbiór opóźnia się lub nie ma miejsca z przyczyn niezależnych od firmy Remmert, przejście ryzyka na Zamawiającego ma miejsce w dniu zgłoszenia gotowości do dostawy lub odbioru.

## 5.4

Dostawy częściowe są dopuszczalne, jeśli jest to stosowne i akceptowalne dla Zamawiającego.

## 6. ZASTRZEŻENIE WŁASNOŚCI

### 6.1

Remmert zastrzega sobie prawo własności przedmiotu umowy kupna-sprzedaży, umowy o dzieło lub umowy o dzieło i wykonanie dzieła do momentu całkowitego wywiązania się z wszystkich zobowiązań płatności - także z tytułu ewentualnych dodatkowych należnych usług - wynikających z danej umowy.

### 6.2

Przedmiotu umowy objętego zastrzeżeniem własności Zamawiający nie może ani zbyć ani oddać w zastaw lub wykorzystać jako zabezpieczenie, aż do momentu wywiązania się z wszystkich zobowiązań płatniczych.

### 6.3

Zamawiający, przed całkowitym wywiązaniem się z wszystkich zobowiązań zapłaty, ma tylko wtedy prawo do przeróbki lub zbycia w prawidłowym toku postępowania, jednak nie do oddania w zastaw lub do przewłaszczenia na zabezpieczenie, jeśli dokonał zamówienia towaru w rozpoznawalny sposób jako integrator systemu lub inny pośrednik w transakcji i tylko wtedy, gdy nie popadł w zwłokę i gdy nie istnieje przyczyna do wniesienia wniosku o upadłość.

Wszelkie wierzytelności w stosunku do osób trzecich z tytułu obróbki lub oddania w zastaw, Zamawiający przenosi niniejszym z góry na firmę Remmert jako zabezpieczenie roszczeń zapłaty. Ta cesja obowiązuje niezależnie od tego, czy towar zastrzeżony został sprzedany bez czy po obróbce.

Niezależnie od cesji Zamawiający posiada prawo do egzekwowania wierzytelności. Firma Remmert nie będzie egzekwowała wierzytelności, jeśli Zamawiający nie popadnie w zwłokę lub nie będzie istniała przyczyna wniesienia o upadłość. Przeróbka i po-

not belonging to Remmert, Remmert is entitled to co-ownership of the new item in the proportion of the purchase value of the reserved goods and the other items combined with them at the time of processing.

#### 6.4

The Buyer must inform Remmert immediately in the event of seizure, confiscation or other dispositions by third parties.

#### 6.5

If the Buyer acts in breach of contract, in particular in the case of default in payment, Remmert is entitled to take back the contract goods after withdrawal from the contract and the Buyer is obliged to surrender them. In this case, Remmert may at its own discretion demand that the Buyer delivers the contract goods at its own expense and risk to the registered office of Remmert or permits Remmert to collect the goods on site. If Remmert chooses to collect the item, the Buyer must allow Remmert unhindered access to the location and access to the contract item for the duration of the deinstallation and collection and remove any obstacles to collection at its own expense.

Remmert can demand reimbursement from the Buyer of the costs of deinstallation and collection in addition to compensation for other damage.

### 7. OBLIGATION TO EXAMINE AND GIVE NOTICE OF DEFECTS

The Buyer must inspect the contract goods immediately after delivery by Remmert and, if a defect has become apparent, notify Remmert of this defect without delay. If an initially hidden defect becomes apparent later, the notice of defect must be given immediately after its discovery. If the Buyer does not fulfil these inspection and notification obligations, the subject matter of the contract is deemed to be approved with regard to the defects concerned. Any claims of the Buyer arising from liability for material defects shall then be extinguished due to these defects.

### 8. LIABILITY FOR MATERIAL DEFECTS

#### 8.1

Remmert is liable for material defects of the subject matter of the contract to the exclusion of further claims, but subject to Section 9, only according to the following provisions:

#### 8.2

If parts turn out to be defective as a result of a circumstance that occurred before the transfer of risk, they must be repaired or replaced without defects at the discretion of Remmert. The Buyer

łączenie towaru zastrzeżonego przez Zamawiającego odbywa się tylko na rzecz firmy Remmert. W przypadku połączenia z innymi rzeczami ruchomymi, nienależącymi do firmy Remmert, firma Remmert uzyskuje prawo współwłasności do nowo powstałej rzeczy w stosunku wartości nabycia towaru zastrzeżonego i połączonych z nim rzeczy w momencie przeróbki.

#### 6.4

W przypadku zajęcia lub konfiskaty albo innych dyspozycji wydanych przez osoby trzecie, Zamawiający ma obowiązek niezwłocznego powiadomienia o tym firmy Remmert.

#### 6.5

Gdy Zamawiający postępuje niezgodnie z prawem, w szczególności gdy popada w zwłokę z zapłatą, firma Remmert po odstąpieniu od umowy ma prawo odebrać przedmiot umowy, a Zamawiający ma obowiązek go wydać. W takim wypadku firma Remmert może we własnym zakresie żądać dostawy przedmiotu umowy przez Zamawiającego, na jego koszt i ryzyko, do siedziby firmy Remmert lub wydania firmie Remmert zgody na odbiór przedmiotu umowy u Zamawiającego. Jeśli firma Remmert zdecyduje się na odbiór przedmiotu umowy, Zamawiający musi umożliwić firmie Remmert na czas demontażu i odbioru wolny dostęp do miejsca, w którym znajduje się przedmiot umowy, a także usunąć na własny koszt wszelkie przeszkody uniemożliwiające odbiór.

Firma Remmert może żądać od Zamawiającego pokrycia kosztów demontażu i odbioru poza odszkodowaniem za uszkodzenia.

### 7. OBOWIĄZEK SPRAWDZENIA I POWIADOMIENIA O WADZIE

Zamawiający jest zobowiązany niezwłocznie sprawdzić przedmiot umowy po dostawie przez firmę Remmert, a po stwierdzeniu wady, niezwłocznie zgłosić firmie Remmert reklamację. Jeśli w późniejszym czasie zostanie stwierdzona wada dotychczas ukryta, należy niezwłocznie po stwierdzeniu wady powiadomić o tym firmę Remmert. Jeśli Zamawiający nie wywiąże się z tego obowiązku sprawdzenia i powiadomienia o wadzie, przedmiot umowy w odniesieniu do danej wady zostanie uznany za prawidłowy. Roszczenia Zamawiającego z tytułu rękojmi za wady fizyczne wygasają w odniesieniu do tych wad.

### 8. ODPOWIEDZIALNOŚĆ Z TYTUŁU RĘKOJMI ZA WADY FIZYCZNE

#### 8.1

Firma Remmert przejmuje odpowiedzialność za wady fizyczne przedmiotu umowy z wyłączeniem dalszych roszczeń, jednakże z zastrzeżeniem punktu 9, tylko zgodnie z następującymi postanowieniami:

#### 8.2

Jeśli elementy wskutek okoliczności istniejącej przed przejściem ryzyka okażą się wadliwe, należy je zgodnie z wyborem firmy Remmert poprawić lub wymienić na elementy bez wad. Zama-



must immediately notify Remmert of such defects in writing. Replaced parts become the property of the Remmert Company.

### 8.3

After consultation, the Buyer must give Remmert the necessary time and opportunity to carry out all repairs and replacement deliveries that Remmert deems necessary; otherwise Remmert is released from liability for the consequences arising therefrom.

Only in urgent cases of danger to operational safety or to prevent disproportionately large damage, of which Remmert must be informed immediately, does the Buyer have the right to remedy the defect himself or have it remedied by third parties and to demand compensation from Remmert for the necessary expenditure.

### 8.4

If the notice of defect proves to be justified, Remmert shall bear the expenses required for the purpose of subsequent performance, provided that this does not result in a disproportionate burden on Remmert. Insofar as the expenses increase because the Buyer has taken the contract goods to a place other than the place of performance after delivery, any additional costs incurred thereby are to be borne by the Buyer. When selling a newly manufactured item, Remmert shall also reimburse the Buyer for the expenses incurred by the Buyer within the scope of his legal obligation in the context of recourse claims in the supply chain.

### 8.5

The Buyer has the right to withdraw from the contract within the framework of the statutory provisions if Remmert, taking into account the statutory exceptions, allows a set period of grace for the repair or replacement delivery due to a material defect to expire fruitlessly. If there is only an insignificant defect, the Buyer is only entitled to a reduction of the contract price. The right to reduce the contract price shall otherwise be excluded.

### 8.6

Further claims shall be determined exclusively in accordance with Section 9 of these terms and conditions.

### 8.7

No liability is assumed in the following cases in particular:

Unsuitable or improper use, faulty assembly or commissioning by the Buyer or third parties, natural wear and tear, faulty or negligent handling and treatment, improper maintenance, unsuitable operating materials, defective preliminary work carried out by the Buyer, unsuitable building ground, chemical, electrochemical or electrical influences, unless the Buyer is responsible for them.

### 8.8

If the Buyer or a third party carries out repairs improperly, Rem-

wiający ma obowiązek niezwłocznie zgłosić takie wady firmie Remmert w formie pisemnej. Wymienione elementy są własnością firmy Remmert.

### 8.3

Firma Remmert - po dokonaniu ustaleń - musi uzyskać od Zamawiającego konieczny czas i możliwość dokonania poprawek i wymiany wadliwej rzeczy; w przeciwnym wypadku firma Remmert jest zwolniona z odpowiedzialności za wynikłe z tego skutki.

Tylko w nagłych wypadkach zagrożenia bezpieczeństwa pracy bądź w ramach zapobiegania nieproporcjonalnie wielkim szkodom - o czym firma Remmert musi być natychmiast powiadomiona - ma Zamawiający prawo usunąć wadę we własnym zakresie bądź za pośrednictwem osób trzecich, a także żądać od firmy Remmert zwrotu koniecznych nakładów.

### 8.4

Firma Remmert, w przypadku uzasadnionej reklamacji wad produktu, ponosi koszty konieczne do wykonania uzupełniającego, o ile nie wiąże się to z niewspółmiernie dużym obciążeniem dla firmy Remmert. Jeśli koszty zwiększą się z powodu przeniesienia przez Zamawiającego przedmiotu umowy po dostawie w inne miejsce niż miejsce wykonania umowy, wtedy powstałe z tego tytułu dodatkowe koszty ponosi Zamawiający. Ponadto firma Remmert podczas sprzedaży nowej rzeczy zwróci w zakresie swojego prawnego zobowiązania koszty jakie poniósł Zamawiający w ramach dochodzenia roszczeń u dostawców.

### 8.5

Zamawiający posiada w ramach przepisów prawnych prawo do odstąpienia od umowy, jeśli z winy firmy Remmert - z uwzględnieniem wymienionych w prawie wyjątkach - ustalony termin wykonania poprawek lub wymiany wadliwej rzeczy upłynie bezskutecznie. Jeśli stwierdzona wada jest nieistotna, Zamawiający ma jedynie prawo do zmniejszenia ceny umownej. Poza tym zmniejszenie ceny umownej jest wykluczone.

### 8.6

Dla dalszych roszczeń obowiązują ustalenia wymienione w punkcie 9 tych warunków.

### 8.7

Remmert nie przejmuje odpowiedzialności przede wszystkim w następujących przypadkach:

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłowe, błędny montaż bądź wprowadzenie do użytku przez Zamawiającego lub podmiot trzeci, naturalne zużycie, błędna lub niestaranna obsługa i użytkowanie, nieprawidłowa konserwacja, niewłaściwe środki produkcyjne, niedostateczne wykonanie prac przygotowawczych, niewłaściwe podłoże, wpływ czynników chemicznych, elektrochemicznych lub elektrycznych, o ile nie leżą w gestii Zamawiającego.

### 8.8

Jeśli niewłaściwych poprawek dokona Zamawiający lub podmiot



mert is not liable for the resulting consequences. The same applies to changes to the Delivery Item made without the prior consent of Remmert.

## 9. LIABILITY FOR DAMAGES DUE TO FAULT

### 9.1

Remmert's liability for damages, irrespective of the legal grounds, in particular due to impossibility, delay, defective or incorrect delivery, breach of contract, breach of obligations during contract negotiations and tort, is limited in accordance with this Section 9, insofar as fault is involved.

### 9.2

Remmert is not liable in the case of simple negligence on the part of its organs, legal representatives, employees or other vicarious agents, provided it is not a matter of a breach of essential contractual obligations. Essential contractual obligations are the obligations to deliver the contractual product free of essential defects in good time and obligations to provide advice, protection and care which are intended to enable the Buyer or his end customers to use the contractual product in accordance with the contract or to protect the life and limb of the personnel of the Buyer or his end customers or to protect their property from considerable damage.

### 9.3

Insofar as Remmert is liable for damages in accordance with the following provisions, this liability is limited to damages which Remmert foresaw at the time of conclusion of the contract from an objective point of view as a possible consequence of a breach of contract or which Remmert should have foreseen from an objective point of view if it had exercised due diligence. Indirect damage and consequential damage, which are the consequences of defects in the contractual product, can only be compensated for insofar as such damage is typically to be expected when the contractual item is used as intended.

### 9.4

In the event of liability for simple negligence, Remmert's obligation to pay compensation for material damage and any further financial losses resulting from this is limited to an amount of

EUR 20 million per claim

(according to the current coverage of his product liability insurance or liability insurance), even if it is a violation of contractual obligations.

### 9.5

The above exclusions and limitations of liability apply to the same extent in favour of the organs, legal representatives, employees and other vicarious agents of Remmert.

### 9.6

trzeci, Remmert nie przejmuje odpowiedzialności za wyniki z tego skutki. Odnosi się to także do zmian dokonanych w przedmiocie dostawy bez uprzedniej zgody firmy Remmert.

## 9. ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA ODSZKODOWANIE Z POWODU WINY

### 9.1

Odpowiedzialność firmy Remmert za odszkodowanie, niezależnie od podstawy prawnej, szczególnie z powodu niemożności, zwłoki, wadliwej lub niewłaściwej dostawy, naruszenia umowy, naruszenia obowiązków podczas negocjacji i niedozwolonej czynności, o ile zostanie stwierdzona wina, jest ograniczona zgodnie z postanowieniami zawartymi w tym punkcie 9.

### 9.2

Firma Remmert nie przejmuje odpowiedzialności w przypadku drobnych zaniedbań jej podmiotów, ustawowych przedstawicieli, pracowników lub innych pomocników, o ile nie chodzi o naruszenie istotnych obowiązków wynikających z umowy. Istotne obowiązki wynikające z umowy to terminowa dostawa przedmiotu umowy bez istotnych wad oraz obowiązek doradztwa, ochrony i serwis umożliwiający Zamawiającemu i jego klientom końcowym użytkowanie przedmiotu umowy zgodnie z umową, a także mające na celu ochronę zdrowia i życia pracowników Zamawiającego i jego klientów końcowych lub ich mienie przed znacznym uszczerbkiem.

### 9.3

Jeśli Remmert zgodnie z poniższymi postanowieniami przejmuje odpowiedzialność odszkodowawczą, odszkodowanie to jest ograniczone do szkód, jakie firma Remmert mogła obiektywnie przewidzieć podczas zawarcia umowy jako możliwy skutek naruszenia umowy lub jakie firma Remmert musiałaby obiektywnie przewidzieć zachowując zwykłą staranność. Szkody następcze i pośrednie, będące skutkiem wad w przedmiocie umowy, podlegają ponadto tylko wtedy odszkodowaniu, jeśli można by ich oczekiwać podczas użytkowania przedmiotu umowy zgodnie z przeznaczeniem.

### 9.4

W przypadku odpowiedzialności za drobne zaniedbanie obowiązek świadczenia odszkodowania przez firmę Remmert za szkody materialne i wynikające z nich szkody majątkowe jest ograniczony do kwoty 20 mln. euro za każde roszczenie [zgodnie z aktualną maksymalną wysokością pokrycia jej ubezpieczenia od odpowiedzialności za produkt lub ubezpieczenia OC], także w przypadku naruszenia istotnych obowiązków wynikających z umowy.

### 9.5

Powyższe wyłączenia i ograniczenia odpowiedzialności obowiązują w takim samym zakresie dla podmiotów, ustawowych przedstawicieli, pracowników lub innych pomocników firmy Remmert.

### 9.6

Insofar as Remmert provides technical information or acts in an advisory capacity and this information or advice is not part of the contractually agreed scope of services owed by Remmert, this is done free of charge and to the exclusion of any liability.

#### 9.7

The restrictions in accordance with this Section 9 do not apply to the liability of Remmert on account of wilful conduct, for guaranteed characteristics, on account of injury to life, body or health or in accordance with the Product Liability Act.

## 10. LIMITATION PERIOD

### 10.1

The following statutes of limitation shall apply between the parties, unless mandatory statutory provisions to the contrary apply.

### 10.2

Unless otherwise agreed, the Buyer's claims arising from liability for material defects and warranty, irrespective of the legal basis, shall become statute barred after twelve (12) months

- from delivery (in the case of purchase without obligation of Remmert to bring in, install or commission the subject matter of the contract),
- from acceptance of the subject matter of the contract by the Buyer (in the case of purchase with an obligation on the part of Remmert to bring in, assemble and/or commission the subject matter of the contract and in the case of other work services).

### 10.3

Insofar as Remmert renders services for subsequent performance, the limitation period for claims for defects only begins to run again if Remmert has acknowledged the obligation to render subsequent performance without reservation. Acknowledgement of the obligation of subsequent performance given by Remmert shall cause the limitation period to start anew only in respect of the acknowledged defects.

Services for subsequent performance rendered by Remmert as a gesture of goodwill are not connected with an acknowledgement of the notified defects which causes the limitation period to start anew.

### 10.4

All other claims of the Buyer on whatever legal grounds are subject to a limitation period of twelve (12) months from the due date.

W przypadku udzielania informacji technicznych lub doradztwa przez firmę Remmert, jeśli te informacje i doradztwo nie należą do zakresu usług wynikających z umowy, odbywa się to nieodpłatnie i z wyłączeniem wszelkiej odpowiedzialności.

#### 9.7

Ograniczenia wymienione w punkcie 9 nie odnoszą się do odpowiedzialności firmy Remmert w przypadku umyślnego działania, dla gwarantowanych właściwości rzeczy, w przypadku uszczerbku na życiu i zdrowiu lub z przepisów prawa o odpowiedzialności za produkt.

## 10. PRZEDAWNIENIE

### 10.1

Poniższe regulacje dotyczące przedawnienia są wiążące dla stron, jeśli obowiązujące przepisy prawne nie stanowią inaczej.

### 10.2

Roszczenia Zamawiającego wynikające z odpowiedzialności z tytułu rękojmi za wady fizyczne, niezależnie od podstawy prawnej, ulegają przedawnieniu - o ile nie ustalono inaczej - po upływie 12 miesięcy

- od dostawy (w przypadku zakupu bez zobowiązania się firmy Remmert do umieszczenia, montażu i wprowadzenia do użytku przedmiotu umowy),
- od odbioru zrealizowanego bądź uznanego za zrealizowany przez Zamawiającego (w przypadku zakupu ze zobowiązaniem firmy Remmert do umieszczenia, montażu i wprowadzenia do użytku przedmiotu umowy oraz w przypadku innych usług).

### 10.3

W przypadku wykonania uzupełniającego przez firmę Remmert, termin przedawnienia dla roszczeń z tytułu wad rozpoczyna ponownie bieg tylko wtedy, gdy Remmert uznał bez zastrzeżeń obowiązek wykonania uzupełniającego. Uznanie obowiązku wykonania uzupełniającego przez firmę Remmert skutkuje rozpoczęciem biegu terminu przedawnienia odnośnie uznanej wady.

Wykonanie uzupełniające przez firmę Remmert w ramach kulancji nie oznacza uznania reklamowanych wad rozpoczynającego ponowny bieg terminu przedawnienia.

### 10.4

Wszelkie pozostałe roszczenia Zamawiającego - niezależnie od podstawy prawnej - ulegają przedawnieniu po upływie 12 miesięcy od terminu wykonania.

## 11. APPLICABLE LAW, PLACE OF JURISDICTION

### 11.1

Irrespective of whether the Buyer is domiciled in Germany or abroad and irrespective of whether the deliveries and services incumbent on Remmert are to be provided in Germany or abroad, the law of the Federal Republic of Germany applies exclusively to all legal relations between the Buyer and Remmert, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

### 11.2

The subject matter is the court responsible for the registered office of Remmert. However, Remmert is entitled to bring an action at the place of business of the Buyer.

## PART II ADDITIONAL TERMS AND CONDITIONS FOR SOFTWARE

### 1. SCOPE

In addition to the provisions of Section Part I, the following Terms and Conditions of Business always apply when software is the object or part of the scope of supply and services of Remmert.

### 2. SCOPE OF THE RIGHT OF USE

#### 2.1

If software is included in the scope of delivery and services of a complete storage and handling system, a module, a machine or part of a plant, the Buyer is granted a non-exclusive right to use the software for use on the specific object of the contract. Use of the software on more than one system is prohibited.

#### 2.2

The Buyer may only copy, revise or translate the software to the extent permitted by law (§§ 69a et seqq. of the German Copyright Act). A conversion of the object code into the source code is not permitted. The Buyer undertakes not to remove manufacturer's details, in particular copyright notices, or to change them without the prior express consent of Remmert.

### 3. LIABILITY FOR DEFECTS IN SOFTWARE

#### 3.1

Claims for defects due to software errors shall only exist insofar as the usability of the software is limited by the defect of the license object. The provisions of the liability for defects and

## 11. PRAWO WŁAŚCIWE I WŁAŚCIWOŚĆ MIEJSCOWA SĄDU

### 11.1

Niezależnie od tego, czy Zamawiający ma swoją siedzibę w kraju czy za granicą i niezależnie od tego, czy dostawy i usługi firmy Remmert są realizowane w kraju czy za granicą, dla wszystkich stosunków prawnych między Zamawiającym i firmą Remmert obowiązują przepisy prawa Republiki Federalnej Niemiec z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG).

### 11.2

Sądem właściwym miejscowo jest sąd właściwy dla siedziby firmy Remmert. Jednakże firma Remmert ma prawo wnieść oskarżenie w miejscu siedziby głównej Zamawiającego.

## CZĘŚĆ II DODATKOWE WARUNKI HANDLOWE DOTYCZĄCE OPROGRAMOWANIA

### 1. ZAKRES OBOWIĄZYWANIA

Poniższe warunki handlowe obowiązują dodatkowo do warunków zawartych w Części I zawsze w przypadkach, w których przedmiotem lub częścią składową dostawy bądź usługi realizowanej przez firmę Remmert jest oprogramowanie.

### 2. ZAKRES PRAW UŻYTKOWANIA

#### 2.1

Jeśli w zakresie dostawy i usług dla kompletnego systemu magazynowego i obsługowego, modułu, maszyny lub części instalacji znajduje się oprogramowanie, Zamawiający otrzymuje nie wyłączone prawo używania oprogramowania na konkretnym przedmiocie umowy. Używanie oprogramowania w więcej niż jednym systemie jest zabronione.

#### 2.2

Zamawiający może powielać, opracowywać lub tłumaczyć oprogramowanie wyłącznie w zakresie przewidzianym przez prawo (§§ 69a i kolejne niem. ustawy o prawie autorskim). Przetworzenie kodu obiektu w kod źródłowy nie jest dozwolone. Zamawiający zobowiązuje się nie usuwać i nie zmieniać bez uprzedniej zgody firmy Remmert, informacji producenta - w szczególności informacji o prawie autorskim.

### 3. ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA WADY OPROGRAMOWANIA

#### 3.1

Roszczenia z tytułu wad oprogramowania są dopuszczalne tylko wtedy, gdy wada przedmiotu licencji ogranicza możliwość jego użytkowania. Ponadto obowiązują regulacje dotyczące odpowie-

compensation for damages in Part I Sections 8 and 9 shall apply with the following further limitation:

### 3.2

Any liability on the part of Remmert for software malfunctions is excluded in the case of a concrete violation of the Buyer's duty of care in connection with the software, for example, in so far as

- the minimum requirements specified in the software license certificate for equipping the customer with hardware and software are not met,
- the software is installed on hardware other than that listed in the software licence certificate on the premises of the Buyer without the express consent of Remmert,
- software other than the software notified to Remmert when the software licence certificate is issued is or will be installed on the same hardware of the Buyer on which the licensed item is installed, or
- the Buyer has made changes to the licensed item without the prior express consent of Remmert,

unless the Buyer proves that the software malfunction is not due to a specific violation of its own duties of care.

## 4. DOCUMENTATION AND LICENSE CERTIFICATE

### 4.1

The Buyer shall receive documentation and a licence certificate for the software. The software and the documentation are jointly referred to as the subject of the licence.

### 4.2

The Buyer shall be entitled to use the subject of the licence for the purposes of its business operations in accordance with the provisions of the software licence certificate and these General Terms and Conditions of Delivery and Payment. The Buyer is not entitled to make the subject of the licence accessible to third parties. Employees of the Buyer and other persons whom he uses for the contractual use of the software are not considered third parties.

### 4.3

The license is not limited in time. However, Remmert is entitled to prohibit the future use of the subject matter of the licence if the Buyer, despite a prior written warning, does not refrain from violating the licence conditions, unless the violation is due to reasons for which neither the Buyer nor his vicarious agents are responsible.

### 4.4

Unless otherwise stated in the software license certificate, the Buyer is entitled to use the licensed object simultaneously on

działności z tytułu rękojmi za wady i odpowiedzialności odszkodowawczej opisane w części I punkty 8 i 9 z następującym ograniczeniem:

### 3.2

Wszelka odpowiedzialność firmy Remmert za błędne działanie oprogramowania jest wykluczona w przypadku konkretnego naruszenia przez Zamawiającego obowiązku należytej staranności w stosunku do oprogramowania, np. jeśli

- nie są spełnione podane w karcie licencyjnej minimalne wymogi co do wyposażenia klienta w sprzęt komputerowy i oprogramowanie,
- oprogramowanie bez wyraźnej zgody firmy Remmert zostanie zainstalowane u Zamawiającego na innym sprzęcie komputerowym niż podany w karcie licencyjnej,
- na tym samym sprzęcie komputerowym, na którym jest zainstalowany przedmiot licencji, jest lub będzie zainstalowane inne oprogramowanie niż podane podczas wystawiania karty licencyjnej przez firmę Remmert lub
- Zamawiający bez wyraźnej zgody firmy Remmert dokonał zmian przy przedmiocie licencji,

chyba że Zamawiający udowodni, że błędne działanie oprogramowania nie jest spowodowane konkretnym naruszeniem jego obowiązku należytej staranności.

## 4. DOKUMENTACJA I KARTA LICENCYJNA

### 4.1

Wraz z oprogramowaniem Zamawiający otrzyma dokumentację i kartę licencyjną. Oprogramowanie wraz dokumentacją są określone wspólnie jako przedmiot licencji.

### 4.2

Zamawiający ma prawo do używania przedmiotu licencji w celach swojej działalności gospodarczej zgodnie z postanowieniami zawartymi w karcie licencyjnej i w niniejszych Ogólnych Warunkach Dostaw i Płatności. Zamawiający nie ma prawa udostępniać przedmiotu licencji osobom trzecim. Osobami trzecimi nie są pracownicy Zamawiającego i inne osoby, którym Zamawiający zleca korzystanie z oprogramowania zgodnie z umową.

### 4.3

Licencja nie jest ograniczona czasowo. Firma Remmert ma jednak prawo zabronić w przyszłości używania przedmiotu licencji, jeśli Zamawiający mimo wcześniejszego pisemnego upomnienia nadal narusza warunki licencyjne, chyba że ani Zamawiający ani jego pomocnicy nie są odpowiedzialni za powody naruszenia.

### 4.4

Zamawiający ma prawo, o ile informacje na karcie licencyjnej nie stanowią inaczej, używać przedmiotu licencji jednocześnie tylko

only one central computer unit. Simultaneous use on several central processing units requires the acquisition of further licenses or a subsequent license. This shall apply accordingly to subsequent updates and upgrades.

#### 4.5

The Buyer is entitled to reproduce the subject of the licence in machine-readable form, insofar as this is necessary for use in accordance with the contract. In particular, he is entitled to make backup copies to secure the future contractual use of the licensed object.

#### 4.6

The Buyer is not entitled to modify the subject of the Licence for his own purposes or the purposes of others.

#### 4.7

The Buyer is not entitled to grant third parties rights of use of the subject of the licence (e.g. sub-licences).

#### 4.8

The software described in the licence certificate may contain software components of third parties. The Buyer is not entitled to remove software components from the software described in the licence certificate. The use of the software described in the licence certificate is only permitted in accordance with the provisions of the licence certificate.

#### 4.9

Remmert retains ownership of a software data carrier and the documentation separately handed over to the Buyer.

#### 4.10

If the Buyer is prohibited from further use of the licensed item, the Buyer must return to Remmert the licence material owned by Remmert including a software data carrier handed over to the Buyer. The Licensed Material stored at the Buyer's premises and all backup copies stored at the Buyer's premises must be deleted.

## 5. DEVIATING AGREEMENTS

The provisions set forth in this Part II shall apply only to the extent that they are not otherwise regulated for all software or software components.

## PART III GENERAL TECHNICAL DELIVERY CONDITIONS

### 1. SCOPE

The following General Technical Terms of Delivery apply in addition to Parts I and II.

na jednej centralnej jednostce komputera. Jednoczesne używanie na kilku centralnych jednostkach wymaga nabycia innej lub kolejnej licencji. Odnosi się to również do późniejszych aktualizacji i nowszych wersji oprogramowania.

#### 4.5

Zamawiający jest uprawniony do powielania przedmiotu licencji w formie możliwej do maszynowego odczytu, jeśli jest to konieczne do użytkowania zgodnego z umową. W szczególności ma on prawo do tworzenia kopii zapasowych oprogramowania zabezpieczających przyszłe używanie przedmiotu licencji zgodnie z umową.

#### 4.6

Zamawiający nie ma prawa zmian przedmiotu licencji dla swoich celów lub celów innych osób.

#### 4.7

Zamawiający nie ma prawa przyznawania podmiotom trzecim praw użytkowania przedmiotu licencji (np. sublicencji).

#### 4.8

Oprogramowanie określone w karcie licencyjnej może zawierać komponenty oprogramowania podmiotów trzecich. Zamawiający nie ma prawa usuwać komponentów oprogramowania z oprogramowania określonego w karcie licencyjnej. Użytkowanie oprogramowania określonego w karcie licencyjnej jest dozwolone wyłącznie zgodnie z postanowieniami zawartymi w karcie licencyjnej.

#### 4.9

Przekazany Zamawiającemu oddzielnie nośnik danych oprogramowania i dokumentacja pozostają własnością firmy Remmert.

#### 4.10

Jeśli dalsze używanie oprogramowania przez Zamawiającego jest zabronione, Zamawiający ma obowiązek zwrócenia firmie Remmert znajdującego się w jej własności materiału licencyjnego wraz z przekazanym Zamawiającemu nośnikiem z oprogramowaniem. Przedmiot licencji zapisany w pamięci u klienta oraz wszystkie istniejące kopie zapasowe należy usunąć.

## 5. INNE UZGODNIENIA

Postanowienia zawarte w niniejszej części II obowiązują w tym zakresie, jeśli dla całego oprogramowania lub jego komponentów nie istnieją odmiennie regulacje.

## CZĘŚĆ III OGÓLNE TECHNICZNE WARUNKI DOSTAWY

### 1. ZAKRES OBOWIĄZYWANIA

Poniższe Ogólne techniczne warunki dostawy obowiązują w uzupełnieniu do części I i II.

## 2. TECHNICAL STANDARDS AND REGULATIONS

### 2.1

The design of the system is based on the general rules of technology and the respective regulations and standards of the EU.

The following standards and regulations apply to the location / place of use in Germany:

- ✓ DIN EN ISO 12100 • Safety of machinery – General principles of design - risk assessment and risk reduction
- ✓ DIN EN ISO 11161 • Safety of machinery – Integrated manufacturing system

### 2.2

Special external encumbrances (such as earthquakes) or special fire protection regulations are not taken into account.

The Buyer is obliged to inform Remmert if external encumbrances or fire protection regulations are specified by official regulations.

## 3. DOCUMENTATION

In the event of an order, the customer will receive the following documentation in simple form. All documents are available in German and partly in English. Possible necessary translations will be made on site. In detail:

- ✓ Overall installation drawing
- ✓ Column loading plan
- ✓ Electrical documentation
- ✓ Instruction manual/user manual
- ✓ Spare parts and consumable parts lists

## 4. OPERATING EQUIPMENT REGULATIONS

If there are regulations on operating materials on the premises of the Buyer, Remmert points out as a precaution that these were not taken into account when preparing the offer.

If the Buyer insists on compliance with the internal regulations for operating resources, these must be made available to Remmert for the preparation of the corresponding quotation. After the order has been placed, any claims can no longer be taken into account. This also applies when fire protection regulations or fire protection requirements are taken into account and when special external encumbrances are specified.

## 2. NORMY TECHNICZNE I PRZEPISY

### 2.1

Wykonanie instalacji jest oparte na ogólnych zasadach techniki i odpowiednich przepisach i normach UE.

Dla lokalizacji / miejsca eksploatacji w Niemczech obowiązują następujące normy i przepisy:

- ✓ DIN EN ISO 12100 • Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania - Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
- ✓ DIN EN ISO 11161 • Bezpieczeństwo maszyn – Integralne systemy wytwórcze

### 2.2

Nie uwzględnia się szczególnych zewnętrznych obciążeń (np. trzęsienia ziemi) lub specjalnych przepisów bezpieczeństwa przeciwpożarowego.

W przypadku warunków związanych z zewnętrznymi obciążeniami lub przepisami przeciwpożarowymi wymaganymi przez przepisy prawne, Zamawiający jest zobowiązany powiadomić o tym firmę Remmert.

## 3. DOKUMENTACJA

DPo potwierdzeniu zlecenia Zamawiający otrzymuje następujące dokumenty w pojedynczym egzemplarzu. Wszystkie dokumenty są dostępne w języku niemieckim, częściowo w języku angielskim. Wykonanie ewentualnie koniecznych tłumaczeń leży w gestii Zamawiającego. Zestawienie dokumentów:

- ✓ Rysunek instalacyjny
- ✓ Plan obciążeń słupów
- ✓ Dokumentacja instalacji elektrycznej
- ✓ Instrukcja eksploatacji / obsługi
- ✓ Listy części zamiennych i części zużywających się

## 4. PRZEPISY DOTYCZĄCE ŚRODKÓW PRODUKCYJNYCH

Jeżeli w budynku Zamawiającego istnieją przepisy dotyczące środków produkcyjnych, firma Remmert zwraca zapobiegawczo uwagę, że przepisy te nie są uwzględniane w ofercie.

Jeżeli Zamawiający nalega na uwzględnienie przepisów dotyczących środków produkcyjnych, należy przepisy te udostępnić firmie Remmert do sporządzenia odpowiedniej oferty. Po zawarciu umowy wszelkie żądania nie mogą być uwzględnione. Odnosi się to także do uwzględnienia przepisów bądź wymogów bezpieczeństwa przeciwpożarowego i wymogów dotyczących szczególnych zewnętrznych obciążeń.

## 5. DECLARATION OF CONFORMITY

The design of all system components corresponds to the current level of technology and, unless other directives and standards have been agreed, to the CE directives and EN standards. The high safety requirements for complete systems are confirmed by the CE declaration of conformity and the affixing of a CE mark, for system components by the manufacturer's declaration and installation declaration.

Product liability on the part of Remmert expires if safety equipment and components are modified by persons or companies not authorised by Remmert.

## 6. INSTALLATION REQUIREMENTS

Installation must be able to be carried out unhindered and without interruption by Remmert specialist personnel in accordance with the installation schedule.

If assembly delays occur that are not caused by Remmert, the Buyer must bear the additional costs incurred. The basis for this is the Remmert cost rates valid at the time of installation.

The Buyer shall ensure that Remmert specialist personnel can work up to twelve (12) hours on weekdays.

The preparations on site must be completed in good time and the dates must be coordinated with the course of the installation. Obstructions by external companies must not arise during the installation work. The individual construction sections must be swept clean at the start of assembly.

Sufficient space must be available near the assembly site / installation site for the construction site equipment and the storage of the plant material.

A competent, authorised contact person of the Buyer for any coordination must be nominated to the Remmert installation manager. In the event of damage to or contamination of the delivered system components, the costs of restoration must be borne by the party responsible.

In order to ensure a smooth commissioning of the plant, a telephone facility with direct dial must be made available free of charge at the beginning of commissioning.

During installation and commissioning, a telephone connection must be provided free of charge for Remmert employees.

A qualified electrician must be provided by the Buyer for the duration of the commissioning of the system.

## 7. ON-SITE SERVICES (IF NOT STATED AS A SPECIAL ITEM IN THE OFFER)

- ✓ Inspection of the subsoil conditions
- ✓ Carrying out all necessary foundation, masonry and

## 5. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Wykonanie wszystkich komponentów instalacji jest zgodne z obowiązującymi standardami technicznymi oraz - o ile nie uzgodniono innych dyrektyw i norm - zgodne z dyrektywami CE i normami EN. W przypadku dostaw kompletnych instalacji, zgodność z wysokimi wymaganiami dotyczącymi bezpieczeństwa jest potwierdzana przez deklarację zgodności CE i umieszczenie znaku CE, a w przypadku części instalacji przez oświadczenie producenta i deklarację włączenia.

W przypadku dokonania zmian przy urządzeniach i elementach zabezpieczających, przez osoby i firmy nie autoryzowane przez firmę Remmert, wygasa odpowiedzialność firmy Remmert za produkt.

## 6. WYMAGANIA DOTYCZĄCE MONTAŻU

Montaż musi być realizowany bez przeszkód i bez przerw, zgodnie z harmonogramem montażu, przez wykwalifikowanych pracowników firmy Remmert.

Jeśli dojdzie do opóźnień w montażu, niespowodowanych przez firmę Remmert, dodatkowe koszty z tego tytułu ponosi Zamawiający. Podstawą do obliczeń są stawki firmy Remmert obowiązujące w chwili montażu.

Zamawiający zapewni, że pracownicy firmy Remmert będą mogli pracować w dni robocze przez maksymalnie 12 godzin.

Przygotowania leżące w gestii Zamawiającego muszą być zakończone w terminie i należy jest dostosować do harmonogramu prac montażowych. Podczas montażu nie może dojść do przeszkód spowodowanych przez obce firmy. Poszczególne odcinki budowlane muszą do rozpoczęcia montażu być wyczyszczone.

Dla wyposażenia placu budowy i do składowania materiału do instalacji należy udostępnić wystarczająco dużo miejsca w pobliżu miejsca montażu / miejsca ustawienia instalacji.

Kierownikowi montażu firmy Remmert Zamawiający ma obowiązek podać kompetentną osobę kontaktową posiadającą uprawnienia do podejmowania decyzji, w celu ewentualnej koordynacji działań.

W przypadku uszkodzeń lub zabrudzeń dostarczonych elementów instalacji, koszty naprawy ponosi odpowiedzialny za szkodę.

Aby zapewnić sprawne wprowadzenie instalacji do użytku, należy na początku wprowadzania do użytku udostępnić bezpłatne połączenie telefoniczne z możliwością bezpośredniego wyboru numeru.

Na czas prac montażowych i wprowadzenia do użytku należy udostępnić pracownikom firmy Remmert bezpłatne połączenie telefoniczne.

Na czas wprowadzania instalacji do użytku Zamawiający udostępni wykwalifikowanego elektromechanika.

## 7. PRACE LEŻĄCE W GESTII ZAMAWIAJĄCEGO (JEŚLI NIE ZOSTAŁY WYMNIENIONE W OFERCIE JAKO SPECJALNE POZYCJE)

- ✓ Kontrola warunków podłoża Przeprowadzenie wszystkich



chasingwork

- ✓ Provision and installation of anchor plates or foundation sleeves in the foundation
  - ✓ The foundations and thus the evenness and tolerance of the base plate must be designed in accordance with DIN 18202 / FEM 9.831
  - ✓ Pouring of the system components (e.g. shelf supports, rails, stations etc.) with warp-free casting material according to Remmert specifications
  - ✓ Unloading of the trucks and internal transport to the place of use
  - ✓ Provision of stowage and storage space upon delivery of the materials near the installation site / place of use – Access opening at least 4m x 4.20m (W x H)
  - ✓ Provision of necessary mobile cranes and / or forklifts incl. driver, lifting platforms and all necessary lifting equipment with the required load capacity and lifting height
  - ✓ Disposal of any packaging materials
  - ✓ Laying the main power line from the mains to the main control cabinets (according to specifications)
  - ✓ Laying data lines (network) – from the host to the server and from the server to the clients
  - ✓ Provision of dial-up direct lines for remote service (VPN or Internet dial-up)
  - ✓ Input of the master data into the warehouse management computer
  - ✓ Installation of compressed air connection including maintenance unit up to the point of use (according to specifications)
  - ✓ Provision of electricity, light, water and exemption from the use of sanitary facilities
  - ✓ Provision of a load-carrying test load with 1.25 x payload at the beginning of commissioning
  - ✓ Provision of test weights for adjusting the weighing equipment (only for systems with weighing equipment) at the start of commissioning
  - ✓ Initial storage and, if necessary, labelling of the load carriers (e.g. pallets, cassettes) including insertion of the cassette additional equipment such as insertable plates, base plates, side-insertable stanchions, bottom pins, plastic protective profiles, etc.
  - ✓ Testing and acceptance fees, e.g. TÜV [German Technical Supervisory Authority], weights and measures office, trade supervision, etc.
- koniecznych prac przy fundamencie, prac murarskich i wykonanie bruzd
  - ✓ Udostępnienie i wbudowanie płyt kotwiących lub kielichów w fundamencie
  - ✓ Fundamenty, a tym samym płaskość i tolerancję płyty podłogowej należy wykonać zgodnie z normą DIN 18202 / FEM 9.831.
  - ✓ Wykonanie podlewek pod elementy konstrukcji (np. słupy regałów, szyny jezdne, stacje itd.) zaprawą niekurczliwą zgodnie z wymogami firmy Remmert
  - ✓ Wyładunek z samochodów ciężarowych i transport wewnętrzny do miejsca wykorzystania
  - ✓ Udostępnienie pomieszczenia do składowania i magazynowania podczas dostawy materiału w pobliżu miejsca montażu / miejsca wykorzystania – wjazd min. 4m x 4,20m (szer. x wys.)
  - ✓ Udostępnienie koniecznych żurawi i / lub sztapłarek wraz z operatorem, pomostów podnoszących oraz wszystkich koniecznych dźwignic o odpowiedniej nośności i wysokości podnoszenia
  - ✓ Usuwanie ewentualnych opakowań
  - ✓ Poprowadzenie głównego kabla elektrycznego od sieci zasilania do głównej rozdzielni (zgodnie z wymogami)
  - ✓ Poprowadzenie przewodu transmisji danych (sieć) - od hosta do serwera i od serwera do klientów
  - ✓ Udostępnienie przewodów do bezpośredniego połączenia (VPN lub Internet)
  - ✓ Wprowadzenie danych podstawowych w systemach zarządzania magazynem
  - ✓ Wykonanie przyłącza sprężonego powietrza wraz z zespołem przygotowania powietrza aż do miejsca przeznaczenia (zgodnie z wymogami)
  - ✓ Zapewnienie dopływu prądu, światła, wody oraz pomieszczeń higieniczno-sanitarnych
  - ✓ Udostępnienie dużego obciążenia do testowania i zapewnienia normalnej ładowności 1,25 x obciążenie użytkowe do rozpoczęcia wprowadzania do użytku
  - ✓ Udostępnienie obciążników do kalibracji i regulacji wagi (tylko w przypadku systemów z wagą) do rozpoczęcia wprowadzania do użytku
  - ✓ Pierwsze składowanie i ewentualnie oznakowanie nośników ładunku (np. palet, kaset) wraz z mocowaniem dodatkowego wyposażenia kaset jak blachy wsadowe, blachy podłogowe, kłonicie boczne, pręty dzielące, profile ochronne z tworzywa sztucznego, itd.
  - ✓ Opłaty badania technicznego i przeprowadzenia odbioru np. TÜV, urzędu probierczego, urzędu inspekcji przemysłowej itd.

## 8. SOIL PROPERTIES

The evenness, tolerance and deformations under load of the base plate must be carried out according to DIN 18202 /FEM 9.831. The base plate must not have any expansion joints.

Floor flatness	± 10 mm relative to bearing surface
Concrete quality	min. C20/25
Drill hole depth	min. 170 mm (note base plate thickness!)
Soil bearing capacity	according to static requirements

It must be possible to drill anchor holes in low-reinforcement concrete, i.e. the reinforcing bars or mats in the drilling area must not be greater than 6mm in diameter.

In the case of greater bar thicknesses and if several reinforcement mats are laid one on top of the other, core hole drilling is required, the additional costs of which are listed below. We will invoice the following additional costs separately for drilling in non-reinforced concrete:

Bar diameter > 6 - 20 mm	EUR 25,00 / bore
Rod diameter > 20 mm	EUR 38,00 / bore
Holes for vertical-reinforcements	EUR 69,00 / bore

The base plate must be accessible with a mobile crane.

## 9. ENERGY SUPPLY

Mains voltage: 400 V three-phase current (-10%, +6%) 50 Hz or 480 V three-phase current (-10%, +5%) 60 Hz

The connected load in kVA is to be communicated to the Buyer after the plant layout has been defined.  
Max. short circuit current: 10 kA in the electrical connections

Mains frequency: 50 Hz (1 % + 1 %; briefly - 2 % + 2 %)  
Type of network: TN-S network IEC 60364-3 VDE 0100, Part 300

Only an all-current sensitive residual current device (RCD) type B according to DIN VDE 0664-100 may be installed.

The energy supply is carried out from the mains to the designated feed points / control cabinets including the necessary pre-fuse on site. The position of the feed points / switch cabinets and control panels can be found in the system layout.

Protective measures against indirect contact (overcurrent protection device):

The power supply of the Buyer / Operator (size and characteristics of the selected main fuse as well as the total impedance of PE and external conductor in the supply line of the system) must be designed in such a way that the permissible switch-off time is not exceeded in the event of a fault. The use of an RCD in the mains supply must correspond to the type according to DIN VDE

## 8. WŁAŚCIWOŚCI PODŁOŻA

Płaskość, tolerancja i odkształcenia pod obciążeniem płyty podłogowej należy wykonać zgodnie z normą DIN 18202 /FEM 9.831. Płyta podłogowa nie może wykazywać rozszerzeń.

Płaskość podłoża: ± 10 mm w odniesieniu do powierzchni magazynu
Klasa betonu: min. C20/25
Głębokość otworu: min. 170 mm (uwzględnić grubość płyty podłogowej!)
Nośność podłoża: zgodnie z wymogami statycznymi

Wiercenie otworów pod kotwy musi być możliwe w betonie z małą ilością zbrojenia tzn. pręty lub siatki zbrojeniowe znajdujące się w obszarze wiercenia nie mogą mieć większej średnicy niż 6 mm.

W przypadku grubszych prętów i kilku siatek zbrojeniowych ułożonych jedna nad drugą, konieczne jest wykonanie wierceń rdzeniowych, których dodatkowe koszty zostaną podane za tą pozycją. Następujące dodatkowe koszty wierceń w betonie z dużą ilością zbrojenia są naliczane oddzielnie:

średnica pręta > 6 - 20 mm	€ 25,00 / wiercenie
średnica pręta > 20 mm	€ 38,00 / wiercenie
Wiercenia w zbrojeniach pionowych	€ 69,00 / wiercenie

Płyta podłogowa musi mieć takie właściwości, by mógł po niej jeździć ruchomy żuraw.

## 9. ZASILANIE ENERGETYCZNE

TNapięcie sieciowe: prąd trójfazowy 400V (- 10%, + 6 %) 50 Hz lub prąd trójfazowy 480V (- 10%, + 5 %) 60 Hz

Wartość kVA zostanie podana Zamawiającemu po wykonaniu projektu instalacji.  
Maks. prąd zwarciovy: 10 kA w gniazdach elektrycznych

Częstotliwość napięcia: 50 Hz (1 %, + 1 %; krótkotrwałe - 2 %, + 2 %)  
Układ sieciowy: sieć TN-S IEC 60364-3 VDE 0100, część 300

Możliwa jest instalacja wyłącznika reagującego na pojawienie się prądu wyłącznika różnicowo-prądowego typu B zgodnie z DIN VDE 0664-100.

W gestii Zamawiającego leży wykonanie doływu energii od sieci do przewidzianych punktów wejścia / rozdzielnic wraz z koniecznymi zabezpieczeniami wstępnymi. W projekcie instalacji podano pozycje punktów wejścia / rozdzielnic i pulpitów obsługi.

Środek ochronny przed pośrednim kontaktem (zabezpieczenie nadmiarowo-prądowe):

Zasilanie sieciowe u Zamawiającego / Użytkownika (wielkość i właściwości wybranego bezpiecznika głównego oraz całkowita impedancja przewodu ochronnego PE i przewodu fazowego w przewodzie zasilającym instalacji) musi zapewniać, że w wypadku

0664-100.

Compressed air: Supply pressure at least 6 bar Quality DIN ISO 8573 [7:4:4]

The compressed air connection should be equipped with a manually operated 3/2-way valve with venting on the machineside immediately before the connection point.

## 10. TEMPERATURE / LIGHTING

Ambient temperature: +5°C to +40° C  
Air humidity: max. 95 %, no condensation

The installation sites must be adequately illuminated and site connections for all auxiliary equipment must be available in sufficient quantity at the start of installation.

Lighting System operation max. 10,000 Lux; no direct light incidence on sensors

## 11. PAINTING

The steel structure and the load carriers (cassettes/pallets) are painted with an industrial primer in a 1-layer painting process. The minimum layer thickness is 40 µm.

The paint is weather-resistant, corrosion-protective, temporarily resistant to overflowing oil, grease, cleaning agents, diesel oil, petrol, etc.

Paint damage due to transport cannot be ruled out.

Component	Standard colour	Alternative colour (without additional costs)
<b>Shelving system</b>	Graphite grey (RAL 7024)	-
<b>Safety fence</b> <b>Posts</b> <b>Fence element</b>	Light grey (RAL 7035) Deep black (RAL 9005)	-
<b>Load carrier</b> (cassette, pallet)	Light grey (RAL 7035)	-
<b>Storage and retrieval machine</b>	Light grey (RAL 7035)	Traffic red (RAL 3020) Ultramarine blue (RAL 5002) Gentian blue (RAL 5010)
<b>Stations</b>	Light grey (RAL 7035)	Traffic red (RAL 3020) Ultramarine blue (RAL 5002) Gentian blue (RAL 5010)
<b>Control panels</b>	Light grey (RAL 7035)	-

wystąpienia błędu nie zostanie przekroczony dopuszczalny czas wyłączenia. Używane wyłączniki różnicowo-prądowe w zasilaniu sieci muszą być zgodne z DIN VDE 0664-100.

Sprężone powietrze: ciśnienie zasilania co najmniej 6 barów  
Jakość DIN ISO 8573 [7:4:4]

Przyłącze sprężonego powietrza musi bezpośrednio przed punktem podłączenia być wyposażone w zawór 3/2 sterowany ręcznie z odpowietrzaniem przez maszynę.

## 10. TEMPÉRATURE / ÉCLAIRAGE

Temperatura otoczenia: + 5°C do + 40° C  
Wilgotność powietrza: maks. 95%, bez kondensacji

Miejsca montażu muszą być w wystarczającym stopniu oświetlone. Ilość przyłączy na placu budowy dla wszelkich środków pomocniczych musi w momencie rozpoczęcia prac montażowych istnieć w odpowiedniej ilości.

Oświetlenie do użytkowania instalacji maks. 10 000 Lux; bez bezpośredniego światła padającego na czujniki

## 11. POWŁOKA LAKIEROWANA

Elementy stalowe i nośniki ładunku (kasety/ palety) są lakierowane podkładem przemysłowym jednowarstwowym. Minimalna grubość warstwy wynosi 40 µm.

Powłoka jest odporna na działanie warunków atmosferycznych, chroni przed korozją, jest krótkotrwale odporna na działanie wpływającego oleju, smaru, środków czyszczących, oleju napędowego, benzyny itd.

Uszkodzenia powłoki lakierowanej wskutek transportu nie są wykluczone.

Komponent	olor standardowy	Inny kolor do wyboru (bez dodatkowych kosztów)
<b>Regaty</b>	Szary grafitowy (RAL 7024)	-
<b>Ogrodzenie ochronne</b> <b>Stupek</b> <b>Element ogrodzenia</b>	Szary jasny (RAL 7035) Czarny głęboki RAL 9005)	-
<b>Nośniki ładunku</b> (kasety, palety)	Szary jasny (RAL 7035)	-
<b>Urządzenie do obsługi regatów</b>	Szary jasny (RAL 7035)	Czerwień kubańska (RAL 3020) Ultramaryna (RAL 5002) Niebieski gencjanowy (RAL 5010)
<b>Stacje</b>	Szary jasny (RAL 7035)	Czerwień kubańska (RAL 3020) Ultramaryna (RAL 5002) Niebieski gencjanowy (RAL 5010)

<b>Pulpity obsługi</b>	Szary jasny (RAL 7035)	-
------------------------	---------------------------	---

## 12. PROJECT MANAGEMENT

The Remmert project manager clarifies and coordinates the following points during the implementation of the system:

- Approved plant layout and load data for the foundations including interfaces to the building trades
- Coordination and preparation of the schedule and its checking
- Supervision of the assembly work including acceptance of the plant
- Advising the purchaser in the official on-site approval procedures

## 12. KIEROWNICTWO PROJEKTU

- W ramach realizacji instalacji kierownik projektu firmy Remmert wyjaśnia i koordynuje następujące kwestie:
- Zatwierdzony projekt instalacji i informacje o obciążeniach fundamentów wraz z punktami nakładającymi się z innymi branżami leżącymi w gestii Zamawiającego
- Uzgodnienie i ustalenie harmonogramu prac wraz z jego kontrolą
- Nadzór nad pracami montażowymi oraz odbiór instalacji
- Doradztwo dla Zamawiającego w zakresie leżących w jego gestii pozwoleń urzędowych